



SUNDAY

# BULLETIN

Saint George Greek Orthodox Church  
Father Neofitos Sarigiannis [frneofitos@saintgeorgegoc.com](mailto:frneofitos@saintgeorgegoc.com)  
[www.saintgeorgegoc.com](http://www.saintgeorgegoc.com)

8<sup>th</sup> Sunday of Matthew

August 2, 2020



**Today we celebrate the Translation of the Relics of Stephen the Protomartyr, Holy Glorious New Martyr Theodore of Dardanelles, Phocas the Martyr**



# Welcome to St. George Greek Orthodox Church

## Upcoming Service Schedule 2020

[To follow along with the service texts at Ages DCS click here.](#)

### August

#### **Sunday, August 2 - 8<sup>th</sup> Sunday of Matthew**

\*8:30 am Orthros & 9:30 am Divine Liturgy  
\*6:00 pm Great Paraklesis to the Virgin Mary

#### **Monday, August 3**

\*6:00 PM Great Paraklesis to the Virgin Mary

#### **Tuesday, August 4**

\*6:00 pm Vespers for Transfiguration of Christ

#### **Thursday, August 6 – Transfiguration of Christ**

\*8:30 am Orthros & 9:30 am Divine Liturgy & Blessing of grapes  
\*6:00 PM Great Paraklesis to the Virgin Mary

#### **Sunday, August 9 - 9<sup>th</sup> Sunday of Matthew**

\*8:30 am Orthros & 9:30 am Divine Liturgy  
\*6:00 pm Great Paraklesis to the Virgin Mary  
The one year Mary Markopoulos Memorial

#### **Monday, August 10**

\*6:00 pm Small Paraklesis to the Virgin Mary

#### **Tuesday, August 11**

\*6:00 pm Great Paraklesis to the Virgin Mary

#### **Wednesday, August 12**

\*6:00 pm Great Paraklesis to the Virgin Mary

#### **Thursday, August 13**

\*6:00 pm Great Paraklesis to the Virgin Mary

#### **Friday, August 14**

\*6:30 pm Great Vespers at the Assumption Church  
in Windham, NY

#### **Saturday, August 15 – The Dormition of our Most Holy Lady the Theotokos & Ever Virgin**

\*8:30 am Orthros & 9:30 am Divine Liturgy

#### **Sunday, August 16 - 10<sup>th</sup> Sunday of Matthew**

\*8:30 am Orthros & 9:30 am Divine Liturgy  
Memorial

#### **Thursday, August 20**

\*6:30 pm Parish Council Meeting

#### **Sunday, August 23 – 11<sup>th</sup> Sunday of Matthew**

\*8:30 am Orthros & 9:30 am Divine Liturgy



# Welcome to St. George Greek Orthodox Church

## Hymns of the Day

### Απολυτικιον – Άναστάσιμον Grave Mode

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον,  
ἠνέφξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν  
Μυροφόρων τὸν θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς  
σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι  
ἀνέστης Χριστέ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ  
μέγα ἔλεος.

### Τοῦ Πρωτομάρτυρος – Mode 4

Βασιλεῖον διάδημα, ἐστέφθη σὴ κορυφή, ἐξ  
ἄθλων ὧν ὑπέμεινας, ὑπὲρ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ,  
μαρτύρων Πρωτόαθλε· σὺ γὰρ τὴν Ἰουδαίαν  
ἀπελέγξας μανίαν, εἶδες σου τὸν Σωτῆρα, τοῦ  
Πατρὸς δεξιόθεν. Αὐτὸν οὖν ἐκδυσώπει αἰεὶ,  
ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

### Apolytikion of St. George

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ελευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν  
υπερασπιστῆς, ασθενοῦντων ἰατρὸς, βασιλέων  
υπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε,  
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ θῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### Κοντάκιον - Grave Mode

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ ὡς ἐχώρου  
οἱ Μαθηταὶ σου τὴν δόξαν σου, Χριστέ ὁ Θεὸς  
ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν σε ἴδωσι σταυροῦμενον, τὸ  
μὲν πάθος νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ  
κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς, τοῦ  
Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.

### Resurrectional Apolytikion – Mode Grave

By means of Your Cross, O Lord, You abolished  
death. To the robber You opened Paradise. The  
lamentation of the myrrhbearing women You  
transformed, and You gave Your Apostles the  
order to proclaim to all that You had risen, O  
Christ our God, and granted the world Your  
great mercy.

### For the Proto-martyr – Mode 4

O Stephen, a crown of royalty was laid on your  
head \* for contests you courageously endured  
for Christ our God, \* as first among Martyr  
saints. \* You stood in accusation of the raging  
Judeans; \* and you saw your Savior at the right  
hand of the Father. \* We pray that you will ever  
entreat Him to save our souls.

### Apolytikion of St. George

Liberator of captives, defender of the Poor,  
physician of the sick, and champion of kings, O  
trophy-bearer, Great Martyr George, intercede  
with Christ God that our souls be saved.

### Kontakion – Grave Mode

Upon the mountain were You transfigured, and  
Your disciples beheld Your glory as far as they  
were able, O Christ our God; so that when they  
would see You crucified they might understand  
that Your Passion was deliberate, and declare  
to the world that in truth You are the Father's  
radiance.



# Welcome to St. George Greek Orthodox Church

## Epistle and Gospel Readings

### **The Epistle According o Corinthians 1:10-17**

Ἀδελφοί, παρακαλῶ ὑμᾶς, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ἦ ἐν ὑμῖν σχίσματα· ἦτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοῖ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ. Ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης ὅτι ἐριδες ἐν ὑμῖν εἰσι. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει· Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ. Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ, ἐγὼ δὲ Χριστοῦ. Μεμέρισται ὁ Χριστὸς; μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; εὐχαριστῶ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάιον, ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ οἶκον· λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλὲν με Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλ' εὐαγγελίζεσθαι, οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.

Brethren, I appeal to you by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree and that there be no dissensions among you, but that you be united in the same mind and the same judgment. For it has been reported to me by Chloe's people that there is quarreling among you, my brethren. What I mean is that each one of you says, "I belong to Paul," or "I belong to Apollos," or "I belong to Cephas," or "I belong to Christ." Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I thank God that I baptized none of you except Crispos and Gaius; lest anyone should say that you were baptized in my name. (I did baptize also the household of Stephanas. Beyond that, I do not know whether I baptized anyone else.) For Christ did not send me to baptize but to preach the gospel, and not with eloquent wisdom, lest the cross of Christ be emptied of its power.

### **The Gospel According to Matthew 14:14-22 (icon front cover)**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἶδεν ὁ Ἰησοῦς πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγγνίσθη ἐπ' αὐτοῖς καὶ ἐθεράπευσε τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν. ὁσίας δὲ γενομένης προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· Ἐρημὸς ἐστὶν ὁ τόπος καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν· ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Οὐ χρειαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ· Οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας. ὁ δὲ εἶπε· Φέρετέ μοι αὐτούς ὧδε. καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοὺς χόρτους, λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησε, καὶ κλάσας ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις. καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἦσαν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις. οἱ δὲ ἐσθιοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων. Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.



# Welcome to St. George Greek Orthodox Church

---

At that time, Jesus saw a great throng; and he had compassion on them, and healed their sick. When it was evening, the disciples came to him and said, "This is a lonely place, and the day is now over; send the crowds away to go into the villages and buy food for themselves." Jesus said, "They need not go away; you give them something to eat." They said to him, "We have only five loaves here and two fish." And he said, "Bring them here to me." Then he ordered the crowds to sit down on the grass; and taking the five loaves and the two fish he looked up to heaven, and blessed, and broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And they all ate and were satisfied. And they took up twelve baskets full of the broken pieces left over. And those who ate were about five thousand men, besides women and children. Then he made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds.

## Today in Church

### Church Usher Assignment

Sunday, August 2, 2020      Toni Kanais, Roubina Morgan  
Sunday, August 9, 2020      Lucy Brady

**2020 PARISH COUNCIL:** Brian Goodale, President; Maria Dostis, Vice President; Alexandra Casey, Treasurer; Scott Morlock, Secretary; Roubina Morgan, Lucy Brady, Dimitri Koutsopoulos

[Come visit our brand-new square site!](#)

<https://st-george-greek-orthodox-church.square.site/>

- Online Bookstore
- Liturgical Offerings
- Candle Stand
- Prayer Request Form

[Donations](#)

**We would like to express our deepest appreciation and gratitude for your support. It is through such acts of kindness that we can continue to grow our ministry.**

- [Stewardship contributions](#) – Can be mailed into our office or made through [PayPal](#)
- [One-Time Donation](#) – Can be made through our [new square site](#)

Please email or call the office if you have any questions 518-393-0742.



Welcome to St. George Greek Orthodox Church

## The Feast of the Dormition of our Most Holy Lady the Theotokos & Ever Virgin Mary

### Η Κοίμηση της Θεοτόκου



**Friday, August 14**

\*6:30 pm Great Vespers at the Assumption Church in Windham, NY

**Saturday, August 15 – The Dormition of our Most Holy Lady the Theotokos & Ever Virgin Mary**

\*8:30 am Orthros & 9:30 am Divine Liturgy

From August 1<sup>st</sup> – August 15<sup>th</sup> the Orthodox church prepares for the “Easter of the Summer”, The Feast of the Dormition of our Most Holy Lady the Theotokos. There is a strict fasting rule from August 1-14. Churches also celebrate by praying the Supplication service on most nights (Great Paraklesis and Small Paraklesis). See above for the full upcoming service schedule on page 2.



## Welcome to St. George Greek Orthodox Church

### Saint George Greek Orthodox Church Info:

Office: (518) 393-0742 Fax: (518) 393-4093

website: [www.saintgeorgegoc.com](http://www.saintgeorgegoc.com) email: [office@saintgeorgegoc.com](mailto:office@saintgeorgegoc.com)

Reverend Father Neofitos Sarigiannis [frneofitos@saintgeorgegoc.com](mailto:frneofitos@saintgeorgegoc.com)

107 Clinton Street Schenectady, NY 12305 Office

Hours: Monday - Thursday 9 AM – 2 PM Parish

Office closed on Friday

<https://www.facebook.com/SaintGeorgeNY/>



The Daily Readings App on your mobile device is the easiest way to access the day's Bible readings prescribed by the Lectionary of the Greek Orthodox Church. The Daily Readings App also lets you read the lives of the saints or lookup fasting guidelines for each day right on your device.

Developed by the Greek Orthodox Archdiocese Department of Internet Ministries, there is no better way to carry the Church's prescribed Scripture and devotional reading with you at all times. The Daily Readings App follows the typicon and lectionary of the Ecumenical Patriarchate.

Available Platforms:

Apple iOS (iPhone, iPad, and iPod Touch)

Android

Windows Phone

Amazon Appstore (including Kindle Fire)

Click the icon to download the app.

<https://www.goarch.org/-/daily-reading-app>

